



## Valodas konsultācijas: elektroniskā datubāze

<http://www.valodaskonsultacijas.lv/lv/questions/528>

### Jautājums

Kas ir ***fantoma sāpes*** (teik. „Neskatoties uz lielo prieku par politiskajām pārmaiņām, Austrumvācijā vācu valodā varēja vērot savu veida ***fantoma sāpes***“)?

### Atbilde

***Fantoma sāpes*** – ‘sāpes vai citas sajūtas, kas šķietami nāk no amputēta locekļa’.

Medicīnā tiek lietots termins ***fantomsāpes***. Konkrētajā gadījumā vārdu savienojums ***fantoma sāpes*** lietots metaforizēti – austrumvācieši, mainoties politiskajai sistēmai, skuma par valodas pārmaiņām – dažu leksēmu un konstrukciju izuzušanu uz neatgriešanos. Plašākā nozīmē vācieši šo procesu raksturo ar modernu saplūdeni *ostalģija* (*Ostalgie* n o *Ost* ‘austrumi’ + *Nostalgie* ‘nostalgija’), tātad nostalģiju pēc austrumiem, laiku, kad Vācija bija dalīta valsts ar atšķirīgu politisku iekārtu.

### Avoti

*Ilustrētā svešvārdu vārdnīca*. Sast. I. Andersone u. c. Rīga : Avots, 2005:219. lpp.

